

	<p style="text-align: right;">Date : 27/06/2007</p> <p>Национальная библиография Южной Африки: с 1933 г. – по настоящее время</p> <p>От изоляции к сотрудничеству</p> <p>Susan Battison</p> <p>Руководитель проекта: ЮАНБ</p> <p>Национальная библиотека Южной Африки</p> <p>South Africa</p>
Meeting:	136 Bibliography
Simultaneous Interpretation:	No
<p>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL</p> <p>19-23 August 2007, Durban, South Africa</p> <p>http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</p>	

Резюме

В данном докладе представлена краткая история национальной библиографии Южной Африки (ЮАНБ), рассказывается о её роли в стране и о том, как она вышла на международный библиографический уровень. Также говорится о стандартах, используемых в ЮАНБ, и недавно созданном в Южной Африке консорциуме получателей/хранителей обязательного экземпляра. Обращено внимание на необходимость использования стандартов при кооперативной каталогизации. Представлена информация и о других библиографических указателях, учитывающих южноафриканскую печатную продукцию.

Введение

За последние 10 лет ЮАНБ претерпела существенные изменения, и эти изменения связаны с каталогизацией. В докладе освещен переход ЮАНБ от традиционной технологии к кооперативной, от регионального уровня каталогизации к национальному и международному. В докладе также говорится о той роли, которую играют международные стандарты в развитии кооперативной каталогизации.

История ЮАНБ

Историю ЮАНБ можно разделить на несколько периодов:

1933 –1958 гг.: ежемесячные списки

Государственная библиотека выпускала отпечатанные на печатной машинке списки авторов изданий, полученных в соответствии с Законом об авторском праве (№ 9, 1916 г.). С 1933 г. по 1960 г. эти списки выходили ежемесячно. С 1938 г. по 1959 г. они размножались на ротаторе. Первоначально материал располагался в алфавите авторов или названий с указанием места издания, имени издателя и физического описания документа. В 1958 г. в состав записи включили индекс Десятичной классификации Дьюи, но материал по-прежнему располагался в алфавите авторов и названий. С 1933 г. по 1958 г. не вышло ни одно кумуляционного указателя. Отдельно ежемесячно выходил список периодических изданий.

1959 - 1999 гг.: печатная национальная библиография

Первый текущий ежегодник ЮАНБ, учитывающий материалы, опубликованные в Южной Африке в 1959 г., был издан в 1960 г. Впервые материал был расположен в систематическом порядке (Von Beck, p. 81). За образец была взята *Британская национальная библиография*, в которой материал расположен в соответствии с классификационными индексами. Вспомогательный аппарат ЮАНБ состоял из указателей авторов и названий (Lor, p. 27). В 1960 г. было принято решение заменить ежемесячные указатели на ежеквартальные, при этом четвертый выпуск кумулировал всю информацию за год. В ежеквартальных выпусках и в ежегоднике была отражена вся печатная продукция, изданная в Южной Африке. Первый ежегодник ЮАНБ за 1959 г. практически состоял из ежемесячных указателей. В ежегоднике ЮАНБ за 1962 г. впервые была представлена статистика издания южноафриканской продукции.

Последний раз кумуляционный указатель, охватывающий ежегодники за 1968 – 1971 гг., был составлен немецкой фирмой Zentralstelle fur maschinelle Dokumentation (Франкфурт на Майне) и издан в Германии. Текст и указатели были составлены при помощи компьютера. Предполагалось выпустить кумуляционный указатель за пять лет, но этот замысел так и не был реализован. В 1968 г. ЮАНБ была второй в мире национальной библиографией, составленной при помощи компьютера (Von Beck, p. 82; Lor, p. 27).

Электронная обработка ежегодников за 1972 - 1982 гг. была сделана информационной службой CSIR, Претория. Это привело к появлению в 1980 – 1982 гг. двух разных систем представления каталогизационных данных: DOBIS/LIBIS и ЮАНБ в печатаном виде.

С 1967 г. еженедельно стали выходить карточки. В связи распространением в Южной Африке онлайн-технологии потребность в таких карточках постепенно отпала, и они прекратили выходить в 1996 г.

С 1989 г. по настоящее время ЮАНБ доступна в базах данных NISC *South African studies* и *Africa-Wide: NiPAD*. Национальная библиотека регулярно обновляет информацию в этих БД. Первоначально БД *South African studies* выходила на CD-ROM. Сейчас обе БД доступны как в онлайн-режиме, так и на CD-ROM и на DVD.

Библиографические записи за 1988 – 1999 гг. были изъяты из нашей библиотечной системы управления (DOBIS/LIBIS) и использованы для окончательного редактирования ежеквартальных и ежегодных выпусков на основе настольной издательской системы.

С 2000 г. по настоящее время

В связи с переходом Национальной библиотеки от SAMARC к MARC 21 и применением системы Millennium стало невозможно легко получать данные в том виде, который необходим для создания печатной национальной библиографии. Первоначально планировалось разобраться в новой системе, а затем попытаться издавать ЮАНБ в CD-ROM формате. Но это не удалось, а с появлением возможности пользоваться электронным каталогом на сайте Национальной библиотеки, необходимость в ЮАНБ на твердом носителе отпала. Сейчас ЮАНБ является частью онлайн-каталога Национальной библиотеки.

В процессе реорганизации все записи, которые были в *RSANB*, и дополнения к ЮАНБ, были конвертированы в ЮАНБ. В настоящее время ЮАНБ является более полной библиографией, чем была печатная ЮАНБ и *RSANB* вместе взятые, т.к. дополнения к ЮАНБ никогда не печатались отдельно, а сейчас они стали неотъемлемой частью ЮАНБ.

Статистика южноафриканского книгоиздания теперь отдельно представлена на веб-сайте Национальной библиотеки.

ИСТОРИЯ ЮАНБ

*1933 – 1958 гг.

ежемесячный список

*1959 – 1999 гг.

печатная ЮАНБ

*2000 –

Подписчики ЮАНБ

Подписчиками ЮАНБ являются все национальные библиотеки мира, южноафриканские провинциальные библиотечные системы, реферативные службы, библиотеки высших учебных заведений Южной Африки и всего мира, правительственные библиотеки, муниципальные библиотеки, исследовательские институты, издатели и книжные магазины. Маркетинговое исследование, проведенное в 1996 г., позволило выяснить, кто пользуется ЮАНБ и каковы их запросы. 75,9 % подписчиков используют ЮАНБ для библиографических целей, 64,8 % – для справочных и 55,65 % – для комплектования (Hendrikz). В первую очередь подписчики обращаются к ЮАНБ для получения информации о монографиях (79,6 %), затем уже о правительственных публикациях, литературных произведениях, популярных изданиях, научных докладах и, наконец, картах. Этот же опрос установил, что для подписчиков одинаково важны и индексы ДКД и предметные рубрики Библиотеки конгресса (66,7 %). К южноафриканским авторитетным файлам имен проявили интерес 70,4 % подписчиков и 63 % подписчиков к южноафриканским предметным рубрикам. Доступность наших записей через международные и национальные базы данных и наш онлайн-каталог говорит о том, что записи ЮАНБ могут быть использованы для вышеперечисленных целей, несмотря на то, что карточная и печатная формы ЮАНБ прекратили выходить.

ПОЛЬЗОВАТЕЛИ ЮАНБ

- Национальные библиотеки мира
- Южноафриканские провинциальные библиотеки
- Реферативные службы
- Библиотеки высших учебных заведений
- Муниципальные библиотеки
- Правительственные библиотеки
- Исследовательские институты
- Издатели
- Книготорговцы

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЮАНБ В ПЕЧАТНОМ ВИДЕ

- Библиографические цели (75,9 %)
- Справочные цели (64,8 %)
- Комплектование (55,6 %)

ЮАНБ и стандарты каталогизации

Для составления каталогизационных записей под автором и под названием в ЮАНБ используются международные стандарты, адаптированные Американской библиотечной ассоциацией (*A.L.A. cataloguing rules for author and title entries*), а для составления библиографических описаний используются Англо-американские правила каталогизации (*AACR*) (разные издания и редакции по мере их появления). Десятичная классификация Дьюи использовалась с 1958 г. до середины 2006 г. (разные издания), и в 1992 г. первый раз в записи ЮАНБ были введены предметные рубрики Библиотеки конгресса (*LCSH*). Некоторое время спустя использование *LCSH* было ограничено: в записях на периодические издания и школьные учебники прекратили проставлять *LCHS*. Сейчас ситуация изменилась и *LCHS* используются при обработке всех видов материалов, включенных в ЮАНБ.

Уровень нашей каталогизации находится где-то между вторым и третьим, хотя наши подписчики были бы удовлетворены и вторым уровнем (Hendrikz, p. 6). Мы рассмотрели возможность снизить уровень каталогизации, но выяснили, что мы потратили больше времени на решение, какую информацию не давать, чем какую информацию вводить.

До 1994 г. в каталоге ЮАНБ применялись два языка: английский и африкаанс. Затем в список официальных языков были добавлены еще 9 языков, на которых говорят в Южной Африке, и ЮАНБ пополнилась записями на этих языках, и тогда было принято решение вести каталог только на английском языке. Осуществлять каталогизацию на 11 официальных языках было достаточно трудно, а кадровые ресурсы просто не позволяли это делать.

Авторитетные файлы имен, которые были разработаны как для африкаанс, так и для английской форм коллективных авторов с перекрестными ссылками к любым формам на местных языках, теперь приводятся только на английском языке с ссылками на остальные официальные языки, если эти файлы есть на тех языках. Следы двуязычной практики до сих пор еще встречаются в нашем онлайн-каталоге. Решение, принятое в 1994 г., было правильным. Оно подтвердилось, когда мы в середине 1999 г. начали поставлять свои записи в БД WorldCat.

СТАНДАРТЫ КАТАЛОГИЗАЦИИ

- Англо-Американские правила каталогизации
- Десятичная классификация Дьюи
- Предметные рубрики Библиотеки конгресса
- MARC 21

ЮАНБ и кооперативная каталогизация в Южной Африке

С 1989 г. по 1999 г. основными формами кооперативной каталогизации в Южной Африке были списки авторов и еженедельные комплекты карточек, а также предоставление записей ЮАНБ в ЮАКат (SACat – южноафриканский сводный каталог, который ведет Sabinet в режиме онлайн). Нашей задачей было расширение выполняемых нами функций в кооперативной каталогизации в Южной Африке. Записи ЮАНБ передавались из локальной системы Национальной библиотеки в ЮАКат на ленте.

В течение 1980-ых годов библиотечное дело и библиография Южной Африки были вынуждены «вариться в собственном соку», т.к. международное сообщество осуждало проводимую в Южной Африке расовую политику и это привело к нарастающей изоляции и изоляционизму (Log, p. 26). Поэтому составители ЮАНБ не имели представления о том, что делалось за пределами Государственной библиотеки и как записи ЮАНБ используются в ЮАКат. Их больше волновали вопросы соответствия печатной ЮАНБ международным библиографическим стандартам, чем деятельность по каталогизации в самой Южной Африке.

ЮАНБ на международной арене

Только когда южноафриканские каталогизаторы из Национальной библиотеки стали участвовать в проекте WorldCat, они почувствовали истинный дух кооперативной каталогизации. Ранее ЮАНБ использовала свои собственные методы каталогизации, а теперь сотрудники должны были учитывать, что записи ЮАНБ включены в международную базу данных.

Каталогизаторы ЮАНБ с трепетом составляли свою первую запись для WorldCat. Формат USMARC и новый каталогизационный интерфейс были для сотрудников необычны, и их освоение оказалось нелегкой задачей. Но приобретенный опыт работы в WorldCat позволил успешно осуществить конверсию записей из системы DOBIS (DMARC и SAMARC) в USMARC (позднее в MARC 21) для внедрения Millennium.

Национальная Библиотека Южной Африки также передает для авторитетных файлов Библиотеки конгресса южноафриканские авторитетные записи имен и сериальных изданий. Во многих случаях эти авторитетные записи отличаются от записей, принятых в Библиотеке конгресса, но мы для внесения списка южноафриканских форм используем рубрики эквивалентного поля, и это является гарантией того, что в нашем внутреннем каталоге будет использована южноафриканская форма.

Кооперативная каталогизация на международном уровне выдвинула на первый план необходимость привести в соответствие местные, национальные и международные методы каталогизации. Надо было сбалансировать задачи нашего национального библиографического агентства с потребностями других типов библиотек. Кроме того, интерпретации правил каталогизации в Южной Африке иногда отличаются от интерпретаций правил, принятых в других странах. Были приняты решения относительно того, какую практику каталогизации мы могли бы оставить и опыт каких организаций мы могли бы принять. В сфере истинной кооперативной каталогизации каталогизаторы на всех уровнях должны ставить на первое место потребности более широкого круга сообщества, а не свои собственные местные потребности; и всемирно признанные стандарты должны последовательно применяться на этом уровне.

Национальные библиографии должны быть лидерами в деле применения международных стандартов. Но когда не хватает ресурсов, то это легче сказать, чем сделать.

ЮАНБ И КООПЕРАТИВНАЯ КАТАЛОГИЗАЦИЯ

- Печатная продукция
- ЮАКат (южноафриканский сводный каталог)
- WorldCat
- Южноафриканский консорциум получателей/хранителей обязательного экземпляра

Современное состояние ЮАНБ

Участие в национальных и международных проектах стерло различия между национальной библиографией, каталогом национальной библиотеки, книготорговой библиографией и сводным национальным каталогом (Log, p. 31). Последний международный опрос о необходимости каталогизации породил ряд вопросов:

“Каково место национальных библиографий в библиографическом мире? ”

“Станут ли национальные библиографии динозаврами в эпоху интернета? ”

“Что случилось с идеалом Универсального библиографического учета? ”

Постоянно уменьшающееся количество ресурсов угрожает существованию ЮАНБ. Недостаток ресурсов и, как следствие, задержка в составлении ЮАНБ сказались на возможности южноафриканских библиотек оперативно копировать каталогизационные записи, создаваемые Национальной библиотекой.

Представляет проблему и нехватка квалифицированных и опытных каталогизаторов на южноафриканском рынке труда. У нас нет возможности укомплектовать штат персоналом, который мог бы обучать будущие кадры каталогизаторов. Нам нужны люди, которые сразу же начали бы продуктивно работать. Эта ситуация типична не только для Национальной библиотеки юга или Южной Африки. С подобной проблемой сталкиваются и в других частях света.

Кроме того, сокращение персонала привело и к снижению уровню предметизации в ЮАНБ. В 2006 г. перестали проставлять индексы Десятичной классификации Дьюи, т.к. Национальная библиотека не использует их для расстановки литературы на книжных полках и больше не печатает национальную библиографию. Это может показаться опрометчивым решением, и, возможно, в будущем мы будем сожалеть об этом, но у нас не было другого выбора, т.к. кадров не хватает. Возможно каталогизаторы других учреждений, которые также получают обязательный экземпляр (см. ниже), смогут дополнить записи ЮАНБ индексами Десятичной классификации Дьюи, т.к. расстановку литературы они осуществляют на основе индексов ДКД.

Будущее ЮАНБ

Консорциум получателей/хранителей обязательного экземпляра

Важным этапом развития Национальной библиотеки Южной Африки стало образование южноафриканского консорциума получателей/хранителей обязательного экземпляра. Идея создания консорциума появилась в начале этого столетия. Обязательный экземпляр в Южной Африке получают Парламентская библиотека, библиотечные службы Мангуанга, Муниципальная библиотека Мсундузы и Национальный архив фильмов, видео и звукозаписей. На пути создания консорциума были трудности, и в 2005 г. работа по созданию консорциума приостановилась. К этому времени Парламентская библиотека решила выйти из консорциума. Записи Муниципальной библиотеки Мсундузы были загружены в систему Millennium в октябре 2006 г., а записи Библиотеки Мангуанга, будут загружены во втором квартале 2007 г. Как при любом слиянии, в общей базе данных будет много дублетных записей, и в будущем предстоит работа по их исключению из БД.

Мы надеемся, что члены консорциума получателей/хранителей обязательного экземпляра будут пополнять каталогизационные ресурсы, доступные через ЮАНБ. Фонды библиотек частично совпадают, и объединение наших кадровых ресурсов и работа по кооперативной каталогизации

могли бы уменьшить в библиотеках сроки обработки новых поступлений. На подготовительном этапе была разработана единая политика кооперативной каталогизации, все внутрибиблиотечные инструкции были согласованы, а общее руководство по каталогизации выставлено в интернет и доступно для всех каталогизаторов.

В то время как Национальная библиотека является полноправным участником OCLC, другие получатели/хранители обязательного экземпляра – нет. Надо, чтобы все отделы каталогизации этих библиотек осуществляли каталогизацию в соответствии с моделью южноафриканской кооперативной каталогизации.

Виртуальная ЮАНБ

Виртуальная ЮАНБ существует в онлайн-каталоге Национальной библиотеки. Сейчас полнота охвата ЮАНБ намного больше, чем когда она существовала в печатном виде. Причины этого следующие:

- Дополнительные записи включены в основной ряд ЮАНБ (это записи на документы, которые поступили в Национальную библиотеку уже после выхода в свет текущих ежегодников ЮАНБ)
- Некоторые официальные публикации, которые никогда не поступали в ЮАНБ для обработки, теперь включены в ЮАНБ
- Ретроспективные записи ЮАНБ (РЮАНБ) также включены в ЮАНБ
- Старые материалы (прежних лет изданий) по мере их обработки становятся доступны через ЮАНБ
- Благодаря реализации в Национальной библиотеке Проекта ретроспективной конверсии ЮАНБ ежедневно пополняется записями, которые были составлены в 1960 – 1980 гг. еще в докомпьютерную эру. Старая практика каталогизации модернизирована в соответствии с новыми требованиями, предъявляемыми к каталогизации
- Записи в БД ЮАНБ дополнены сведениями о книгах, взятых из карточного каталога ЮАНБ
- В записи онлайн-ЮАНБ включены сведения об истории издания каждого документа. Ранее эта информация присутствовала в ЮАНБ, выходящей в печатном виде, а затем – на микрофишах. Информация о переизданиях добавляется ежедневно
- Из-за поступления дублетных записей от других участников консорциума записи постоянно обновляются
- Регулярное редактирование базы данных

Национальная Библиотека также планирует передать в WorldCat все старые записи из ЮАНБ. Но прежде чем передать эти записи их необходимо отредактировать, т.к. до 1994 г. существовала практика двуязычной каталогизации, а до 1989 г. записи создавались с многоуровневым анализом.

Другие южноафриканские библиографии

Кроме ЮАНБ в Южной Африке существуют и другие библиографические указатели:

- В 1910 г. Sidney Mendelssohn издал *South African bibliography* (Южноафриканская библиография); дополненное издание в четырех томах вышло в 1979 г. *A South African bibliography to the year 1925, being a revision and continuation of Sidney Mendelssohn's South African bibliography (1910)* (известная как *SABIB*); пятый дополнительный том был издан в 1991 г., а в 1997 г. вышел шестой том, содержащий предметный указатель и указатель названий к первым пяти томам (Log, p. 28-29).
- *The Retrospective SANB (RSANB)* (Ретроспективная SANB (RSANB)) была издана Государственной библиотекой (теперь Национальная библиотека Южной Африки, Университетский городок, Претория) в 1985 г. Она включала южноафриканские и намибийские публикации, без учета материалов на местных языках, правительственных публикаций и периодических изданий (Log, p. 29).
- Материалы на местных языках были учтены в следующих библиографических работах, изданных Государственной библиотекой (Log, p. 30):
 - *Bibliography of the Tswana language to the year 1980* (В настоящее время этот указатель дополняется и перерабатывается)
 - *Bibliography of the Xhosa language to the year 1990*
 - *Northern Sotho bibliography to the year 1993*
 - *Bibliography of the Zulu language to the year 1998*Эти указатели включают записи на документы, изданные во всем мире, а не только в Южной Африке, на специфических местных языках и об этих языках.
- С 1943 г. по 1967 г. P.J. Nienaber издал *Bibliografie Van Afrikaanse boeke* в шести томах.
- С 1943 по 1956 гг. вышло пять изданий *South African catalogue of books* (Южноафриканский каталог книг) P.C. Coetzee, в котором были собраны книги на английском, африкаанс и африканских языках (Log, p. 26-27).

Заключение

ЮАНБ прошла путь от изоляции до сотрудничества на национальном, а затем и международном уровне. Сначала это были простые – напечатанные на машинке – списки,

потом печатные библиографии, а теперь это виртуальная ЮАНБ, которая идет в ногу с мировой практикой каталогизации. Несмотря на изоляцию, которую Южная Африка пережила в 1980-ые годы, 1990-ые годы прошли под знаком активного сотрудничества, как на национальном, так и на международном уровне. Кооперативная каталогизация невозможна без использования общих стандартов, и поэтому ЮАНБ поддерживает эти стандарты и делает все для того, чтобы южноафриканские библиографические и авторитетные записи были доступны национальному и международному каталогизационному сообществу.

Список литературы

Hendrikz, F. *SANB markondersoek 1996 : samevattende verslag*. 1996. 15 p.

Lor, P.J., De Beer, J.F. State Library in the service of South African science and scholarship. *South African journal of science*. 1994. vol. 90, no. 8. p. 462-466.

Lor, P.J., Geurstyn, M. From a trickle to a torrent : bibliographic control of books in South Africa, 1796 to 1996. *Mousaion*. 23 (1), p. 19-38.

Staatsbiblioteek : Suid-Afrikaanse Nasionale Bibliografie. *Cape librarian*. p.30-31. Aug 1960

Von Beck, M. South African bibliographic control tools. *Mousaion series 3*. v. 7, no. 1, 1989. p. 75-86.